

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a wasi synowie będą pasterzami* na pustyni przez czterdzieści lat i poniosą karę za waszą niewierność,** aż w pełni padną wasze trupy na pustyni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do waszych synów, pozostaną oni pasterzami na pustyni przez czterdzieści lat. Ponosić będą karę za waszą niewierność, aż wszyscy, co do jednego, padniecie trupem na tej pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wasi synowie będą się tułali po tej pustyni przez czterdzieści lat i poniosą <i>karę</i> za wasze cudzołóstwa, aż wasze trupy zniszczą na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A synowie wasi będą się tułali po tej puszczy przez czterdzieści lat, i poniosą karanie za cudzołóstwa wasze, aż wyginą trupy wasze na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie waszy będą tułaczami na pustyni lat czterdzieści i poniosą cudzołóstwo wasze, aż zniszczą trupy ojcowskie na puszczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a synowie wasi będą się błakali na pustyni przez czterdzieści lat, dźwigając ciężar waszej niewierności, póki trupy wasze nie zniszczą na pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz i synowie wasi będą koczowali na pustyni przez czterdzieści lat i poniosą karę za waszą niewierność, aż zniszczą wasze trupy na pustyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez czterdzieści lat wasi synowie będą się błakali na pustyni, ponosząc karę za waszą niewierność, dopóki wasze trupy nie zniszczą na pustyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wasi synowie będą pasterzami na pustyni przez czterdzieści lat, ponosząc skutki waszej zdrady, aż wasze trupy zgniją na pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie wasi natomiast będą pasterzami na tej pustyni przez czterdzieści lat, ponosząc skutki waszego przemieszczenia aż do czasu, gdy wasze zwłoki zniszczą na pustyni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wasze dzieci będą powstrzymane [przez Boga] na pustyni przez czterdzieści lat i będą nieść waszą winę, aż wszystkie wasze trupy rozpadną się w pustyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а ваші сини будуть жити в пустині сорок літ і віднімуть вашу розпусту, доки не вигубляться ваші трупи в пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale i wasi synowie będą koczować po tej pustyni przez czterdzieści lat oraz poniosą skutki waszego przemieszczenia, aż wasze trupy zalegną na pustyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wasi synowie zaś będą pasterzami na pustkowiu przez czterdzieści lat i będą odpowiadać za wasze rozpustne

¹⁾ pasterzami, רֹעִים : być może ozn. to też koczowników, <x>40 14:33</x>L.

²⁾ niewierność, זָנוּת (zenut), lub: cudzołóstwo.

			czyny, dopóki wasze trupy nie zniszczą na tym pustkowiu.
--	--	--	--